



U.S. ECONOMIC ASSISTANCE PROGRAM IN EGYPT

PD-ABP-141
94109

Egypt Desk

**CONFORMED
COPY**

A.I.D. Project Number 263-0100

NINTH AMENDMENT
TO
GRANT AGREEMENT
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND THE
UNITED STATES OF AMERICA
FOR
ALEXANDRIA WASTEWATER SYSTEM EXPANSION

Dated: 16 AUG 1994

72-114/51037	RECEIVED
B.P.C HES49423263IG13	P940626
604	\$15,000,000.00
444470015	12/31/96
	Date 8/15/94

- 1 -

Ninth Amendment, dated 16 AUG 1994 to the Grant Agreement, dated August 29, 1979 between the Arab Republic of Egypt ("Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") for Alexandria Wastewater System Expansion.

SECTION 1. The Grant Agreement, as previously amended, is hereby further amended as follows:

A. Section 3.1 is amended by deleting "Three Hundred Eighty-Nine Million, Nine Hundred Twenty-Four Thousand and Forty-Five United States ("U.S.") Dollars (\$389,924,045)" and substituting "Four Hundred Four Million, Nine Hundred Twenty-Four Thousand and Forty-Five United States ("U.S.") Dollars (\$404,924,045)" therefore.

B. Section 3.3(a) is amended by deleting "December 31, 1994" and substituting "December 31, 1996" therefor.

C. Amended Annex 1 to this Ninth Amendment (Phase I - Amended Project Description), attached hereto, is incorporated into Annex 1 (Project Description) attached to the Second Amendment to the Grant Agreement.

D. The Financial Plan for the Project set forth in Attachment A to the Eighth Amendment to the Grant Agreement is superseded and replaced in its entirety by the Financial Plan set forth in Attachment A hereto.

SECTION 2. Conditions Precedent to Subsequent Obligation.

Subject to (i) the availability of funds, and (ii) all the terms of a subsequent Amendment to the Grant Agreement, A.I.D. intends to make an additional grant to the Grantee in the amount

of Twenty Million U.S. Dollars (\$20,000,000), for the purpose of financing activities "a" and "b" described in the attached Annex 1 to this Ninth Amendment, but only if, unless A.I.D. otherwise agrees in writing, the Grantee furnishes to A.I.D., on or before January 1, 1995, in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) Evidence that all AGOSD revenues including those derived from wastewater tariffs and service fees are being fully retained by AGOSD and AGOSD is the sole entity authorized to disburse such funds for its operation and maintenance requirements.

(b) Evidence that service fees and wastewater tariff rates should enable AGOSD to generate a minimum of LE. 22.5 million annually, in 1994 ^{LE} (LE).

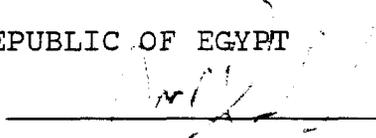
SECTION 3. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Amendment and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

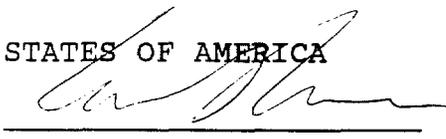
SECTION 4. Language of Amendment. This Amendment is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

SECTION 5. Except as specifically amended herein, the Grant Agreement shall remain in full force and effect in accordance with all of its terms.

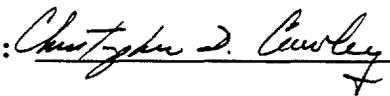
SECTION 6. This Amendment shall enter into force when signed by both parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT
BY : 
NAME : Dr. Youssef Boutros Ghali
TITLE: Minister of State for
International Cooperation

UNITED STATES OF AMERICA
BY : 
NAME : Edward S. Walker, Jr.
TITLE: American Ambassador

BY : 
NAME : Dr. Hassan Selim
TITLE: Administrator of the
Department for Economic
Cooperation with U.S.A.

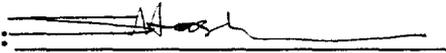
BY : 
NAME : Christopher D. Crowley
TITLE: Acting Director
USAID/Egypt

Implementing Organizations

In acknowledgement of the foregoing Amendment, representatives of the implementing organizations have subscribed their names:

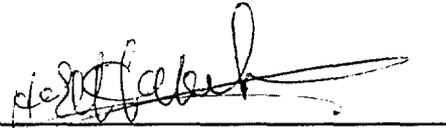
MINISTRY OF RECONSTRUCTION,
NEW COMMUNITIES, HOUSING
AND PUBLIC UTILITIES

ALEXANDRIA GENERAL
ORGANIZATION FOR SANITARY
DRAINAGE

BY : 

NAME : Eng. Salah Hassaballah

TITLE: Minister

BY : 

NAME : Gen. Eng. Hassan Abd El
Wahab Hassan El Hakeh

TITLE: Chairman

**Amended Annex 1
to Grant Agreement 263-0100
Ninth Amendment**

Alexandria Wastewater System Expansion

Phase I - Amended Project Description

In addition to the Project Description contained in Annex I of the Second Amendment to the Grant Agreement, the following is added to the Project Description:

- a. Preliminary investigations, designs and \pm 25% cost estimates of four technical alternatives for the next expansion of the project such as: (1) primary treatment with sea outfall, (2) primary treatment with lake discharge, (3) primary treatment with lake bypass and (4) secondary treatment with lake discharge or bypass.
- b. Environmental assessment (EA) or impact statement (EIS) of the four technical alternatives.
- c. Continuation of the management advisory services to AGOSD in connection with the operation, maintenance and institutional strengthening.
- d. Project final evaluation

ATTACHMENT (A)

CURRENT FINANCIAL PLAN FOR A.I.D. OBLIGATED FUNDS
(000 OMITTED)

	<u>AID (\$000)</u>						<u>GOE</u>	
	<u>OLD</u>		<u>CHANGES</u>		<u>NEW</u>		<u>TOTAL</u>	
	<u>(Proj. Ag. Amend. # 8)</u>						<u>LE.</u>	
	<u>FX</u>	<u>LC</u>	<u>FX</u>	<u>LC</u>	<u>FX</u>	<u>LC</u>		
Construction	274,862	-	-	-	274,862	-	274,862	219,574
Equipment & Materials	150	-	-	-	150	-	150	-
Engineering	78,612	16,400	-	-	78,612	16,400	95,012	15,560
Technical Assistance	18,110	1,290	15,000	-	33,110	1,290	34,400	550
Contingencies	500	-	-	-	500	-	500	15,075
In Kind*	-	-	-	-	-	-	-	48,100
T O T A L (\$)	<u>372,234</u>	<u>17,690</u>	<u>15,000</u>	<u>-</u>	<u>387,234</u>	<u>17,690**</u>	<u>404,924</u>	<u>LE.298,859</u>

* Includes estimates for land acquisition, mapping, road repaving railroad undercrossings, owner-furnished, material, pipe laterals and connections, and miscellaneous. All other Grantee contributions will be cash contributions.

** The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder by A.I.D. will be the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency.

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٠٠

التعديل التاسع

لاتفاقية منحة التوسع في نظام الصرف المحي

بالاسكندرية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

تاريخ / ١٩٩٤

التعديل التاسع بتاريخ / ١٩٩٤ لاتفاقية المنحة المؤرخة
٢٩ أغسطس ١٩٧٩ بين جمهورية مصر العربية (الممنوح) والولايات
المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
(الوكالة) لمشروع التوسع في نظام الصرف الصحي بالاسكندرية .

بند ١ :

يعدل اتفاق المنحة السابق تعديله تعديلاً آخرًا كما يلي :

- أ - يعدل بند ٣ - ١ بحذف ثلاثمائة تسعة وثمانون مليوناً وتسعمائة وأربعة وعشرون ألفاً وخمسة وأربعون دولاراً أمريكياً (٩٢٤٠٠٤٥ ر ٣٨٩) دولار ويحل محلها أربع مائة وأربعة مليوناً وتسعمائة وأربعة وعشرون ألفاً وخمسة وأربعون دولاراً أمريكياً (٤٠٤٩٢٤٠٤٥) دولار .
- ب - يعدل بند ٣ - ٣ أ بحذف ٣١ ديسمبر ١٩٩٤ ويحل محله ٣١ ديسمبر ١٩٩٦ .
- ج - يعدل الملحق ١ للتعديل التاسع (يعدل وصف المشروع مرحلة أولى) المرفق ويدمج مع الملحق ١ (وصف المشروع) المرفق بالتعديل الثاني لاتفاقية المنحة .
- د - تلغى الخطة المالية للمشروع المرفقة بالملحق (أ) للتعديل الثامن لاتفاقية المنحة ويحل محلها الخطة المالية الموضحة في الملحق (أ) المرفق بهذا التعديل .

بند ٢ : الشروط السابقة على الارتباط اللاحق :

يخضع التمويل للاثي :

- ١- مدى توافر الأرصدة .
- ٢- فيما يتعلق بجميع الشروط الخاصة بالتعديل اللاحق لاتفاقية المنحة تعترف الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بعمل منحة إضافية

للممنوح في حدود مبلغ ٢٠ مليون دولار لأغراض تمويل الأنشطة الموجودة في الفترة من ١٩٩٠ إلى ١٩٩٥ المصوص عليهما بالملحق المرفق بهذا التعديل التاسع . ولكنه فقط اذا لم توافق الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية على غير ذلك كتابة ، فان الممنوح سوف يزود الوكالة الأمريكية قبل أو في ١ يناير ١٩٩٥ بالشكل والمضمون المقبول بما يلي :

أ - دليل على أن جميع إيرادات الهيئة العامة للصحة بالصحة بالاسكندرية تشمل تلك الإيرادات الناتجة عن تعريفات الصحة ورسوم الخدمات التي يتم تحصيلها بمعرفة هيئة الصحة بالصحة وأن الهيئة هي الوحدة المختصة بسحب هذه الأرصدة الخاصة بمتطلبات التشغيل والصيانة لديها .

ب - دليل على أن رسوم الخدمات ومعدلات تعريفات الصحة يجب أن تحقق " بحد أدنى " ٢٢٥ مليون جنيه مصري سنويا على أساس قيمة الجنيه المصري عام ١٩٩٤ .
بنـد ٣ : التصديق :

يتولى الممنوح اتخاذ كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الاجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

بنـد ٤ : لفية التعديل :

حذر هذا التعديل باللغتين الانجليزية والعربية وفي حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين فعندئذ يفسر بالانجليزية .

بنـد ٥ : باستثناء ماتم تعديله أو تغييره فان اتفاقية المنحة تظل سارية المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقا لجميع أحكامها .

بنـد ٦ : يمح هذا التعديل ساري المفعول اعتبارا من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

واشهادا على ذلك فان جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة
الامريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل
باسمائهم وتم تسليمه فى اليوم والسنة المحددين اعلاه .

الولايات المتحدة الامريكية

الاسم : ادوارد ووكر

السفير الامريكى

جمهورية مصر العربية

الاسم : د . يوسف بطرس غالى

وزير الدولة بمجلس

الوزراء للتعاون

الدولى

Cherilyn D. Cowley

الاسم : كريستوفر د . كراولى

مدير الوكالة الامريكية

للتنمية الدولية

بالانابة / القاهرة

Y. M. A.

الاسم : د . حسن سليم

رئيس قطاع . التعاون

الاقتصادى مع الولايات

المتحدة الامريكية

الجهات المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها
عليها بأسمائهم .

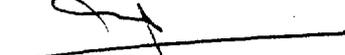
الاسم : مهندس صلاح حب اللسد



وزير الاسكان والمجتمعات
العمرائية الجديدة والمرافق
العامة

الاسم : مهندس حسن عبد الوهاب

حسن الوهاب



رئيس الهيئة العامة
للمرفح الصحى لمحافظة
الاسكندرية

مرفق (أ)

الخطـة المالية لمساهمة الوكالة الأمريكية في المشروع
مقومة بالآلاف دولار

مساهمة الحكومة المصرية بالجنيه المصرى	اجمالى مساهمة الوكالة مقومة بالدولار	الارتباطات الجديدة		التعديل الحالى		الارتباطات القديمة حتى التعديل		البنود
		عملة محلية	عملة أجنبية	عملة محلية	عملة أجنبية	عملة محلية	عملة أجنبية	
٢١٩٠٥٧٤	٢٧٤٠٨٦٢	-	٢٧٤٠٨٦٢	-	-	-	٢٧٤٠٨٦٢	الانشاءات
-	١٥٠	-	١٥٠	-	-	-	١٥٠	مواد ومعدات
١٥٠٥٦٠	٩٥٠١٢	١٦٤٠٠	٧٨٠٦١٢	-	-	١٦٤٠٠	٧٨٠٦١٢	الهندسة
٥٥٠	٣٤٤٠٠	١٢٩٠	٣٣١١٠	-	١٥٠٠٠	١٠٠٠	١٨٠١١٠	المساعدة الفنية
١٥٠٠٧٥	٥٠٠	-	٥٠٠	-	-	-	٥٠٠	طوارئ
٤٨١٠٠	-	-	-	-	-	-	-	مساهمة عينية*
٢٩٨٠٨٥٩	٤٠٤٠٩٢٤	٢٧٠٦٩٠*	٣٨٧٠٢٣٤	-	١٥٠٠٠	١٧٠٦٩٠	٢٧٢٠٢٣٤	الاجمالى بالدولار

- * تتضمن التقديرات الخاصة بنزع الملكية والخراطم ورمف الطرق الحديدية المتقاطعة وتأثيثات المالك والمواد والمواسير الجانبية والوصلات ومتنوعات أخرى وأى مساهمة أخرى للحكومة سوف تكون مساهمة نقدية .
- ** يمثل الدولار المعادل للعملة المحلية المتاحة من الوكالة بموجب هذا التعديل وهى قيمة الدولارات المطلوبة من الوكالة للحصول على العملة المحلية اللازمة .

ملحق ١ معدل

لاتفاقية منحة ٢٦٣ - ١٠٠

التعديل التاسع

التوسع في نظام الصرف المحي بالاسكندرية
مرحلة أولى - تعديل وصف المشروع

بالإضافة الى وصف المشروع الوارد بالملحق (١) للتعديل الثاني لاتفاقية
المنحة ويضاف الآتى الى وصف المشروع :

١ - الدراسات الابتدائية ، التصميم ، = ٢٥ ٪ تكلفة تقديرية للأربع
اختيارات الفنية للتوسع التالى للمشروع وهى :

- ١- معالجة ابتدائية مع خط طرد البحر المتوسط
- ٢- " " مع صرف على بحيرة مريوط
- ٣- " " مع تحويلة جانبية حول بحيرة مريوط
- ٤- معالجة ثانوية مع الصرف لى بحيرة مريوط أو تحويلة جانبية حول
بحيرة مريوط .

- ب - تقييم بيئى أو تقرير عن الأثر البيئى للاختيارات الفنية الأربعة .
- ج - استمرار خدمات المساعدة الفنية لمرفق الصرف المحي بالاسكندرية
المرتبطة بالتشغيل والصيانة والدعم التنظيمى .
- د - التقييم النهائى للمشروع .